



1889



1979

KRÁLODVORSKÉ CEMENTÁRNY



**KRÁLODVORSKÉ CEMENTÁRNY  
ANTONÍNA ZÁPOTOCKÉHO n.p.**

**NOSITEL ŘÁDU PRÁCE**

Králodvorské cementárny byly založeny 26. listopadu 1889, kdy byla postavena menší továrna na struskový cement a několik šachtových pecí pro výrobu vápna. Výroba cementu v r. 1898 dosáhla 60 000 t a výroba vápna v r. 1902 činila 65 000 t.

V r. 1911 byl dán do provozu nový závod na výrobu portlandského cementu mokrým způsobem, který byl v r. 1925 dále rozšířen. V současné době je již tento závod zlikvidován.

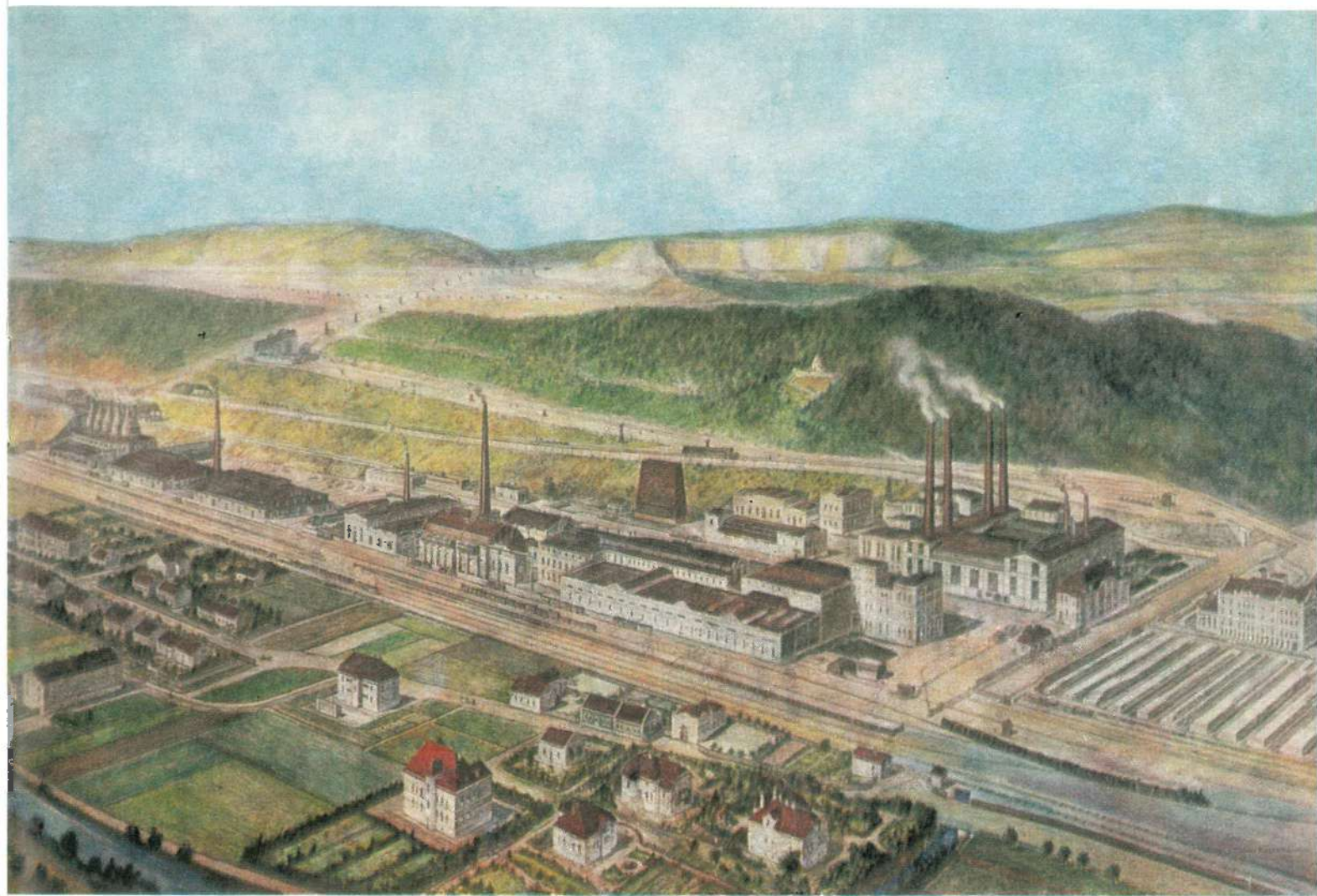
Кралоовдворские цементные заводы были основаны 26 ноября 1889 г. когда был построен небольшой завод для производства шлакового цемента и несколько шахтных печей для производства извести. Производство цемента достигло в 1898 г. объема 60000 тонн, а производство извести составляло в 1902 г. 65000 тонн.

В 1911 г. был сдан в эксплуатацию новый завод для производства портландцемента мокрым способом, который был впоследствии в 1925 г. расширен. В настоящее время этот завод уже ликвидирован.

Die Zementwerke Králodvorské cementárny wurden am 26. November 1889, als eine kleinere Fabrik für Schlackenzement und mehrere Schachtöfen für die Produktion von Kalk errichtet waren, gegründet. Die Zementproduktion erreichte im Jahr 1898 60 000 Tonnen, und die Kalkproduktion betrug im Jahr 1902 65 000 Tonnen.

Im Jahr 1911 wurde ein neuer Betrieb zur Erzeugung von Portlandzement im Nassverfahren in Betrieb genommen, der im Jahr 1925 ausgebaut wurde. Heute besteht dieser Betrieb bereits nicht mehr.





Pohled na starý závod z roku 1911

Вид на старый завод с 1911 г.

Blick auf das alte Werk aus dem Jahre 1911

Stoupající poptávka po cementu si vyžádala výstavbu dnešního provozu 1, který byl uveden do zkušebního provozu v r. 1928.

Po osvobození bylo překročeno k výstavbě nového závodu, kde byla výroba slinku zahájena v r. 1950. Zapálení rotačních pecí se zúčastnil pozdější prezident ČSR s. Antonín Zápotocký, který v roce 1946 přijal patronát nad naším podnikem a od té doby nese podnik jeho jméno. Požadavky na zvyšování výroby cementu vedly k rekonstrukci provozu 1, která byla zahájena v roce 1959. Provoz byl zmodernizován a bylo dosaženo zhospodárnění výroby a zlepšení kvality vyráběného cementu.

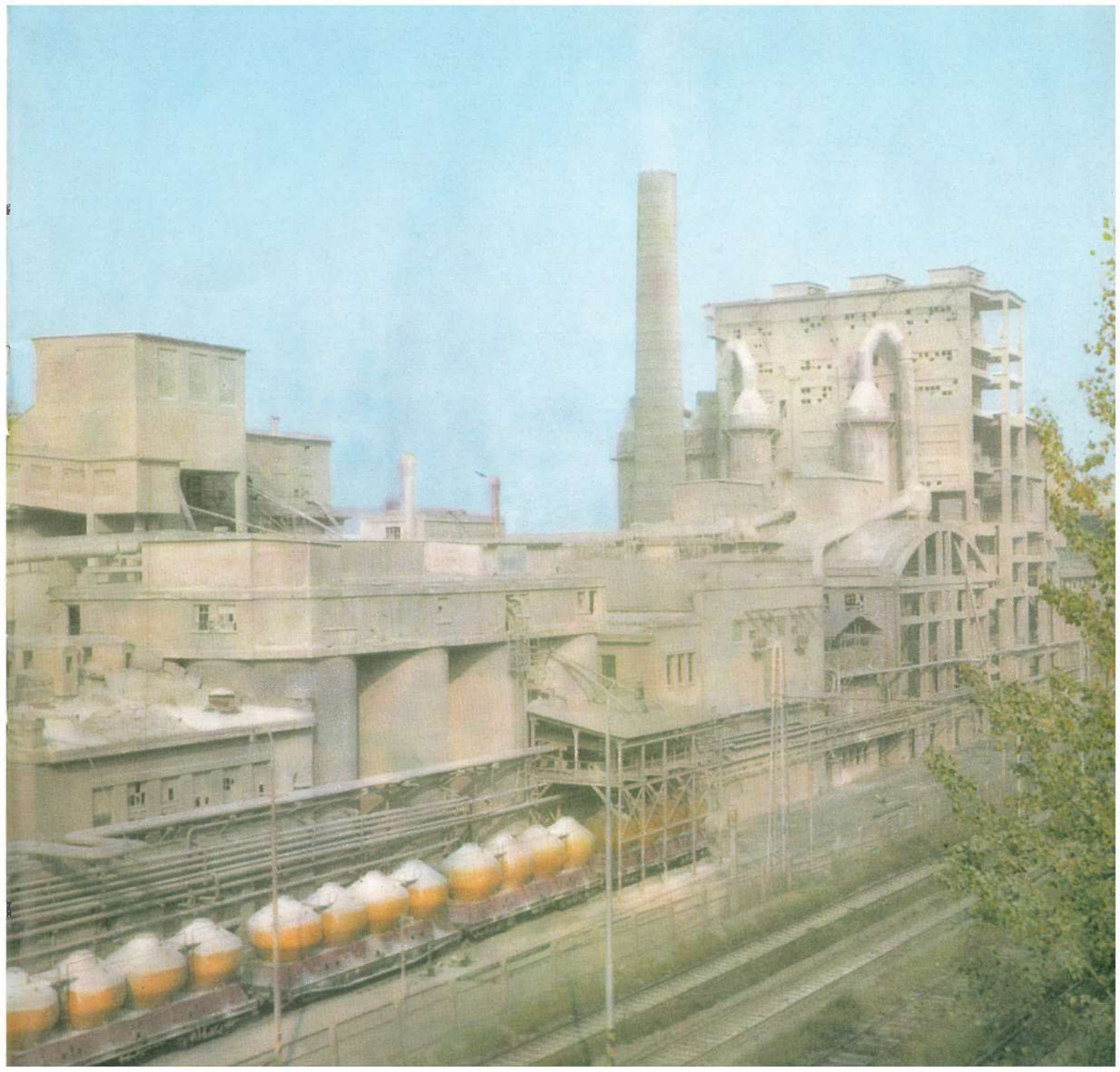
Повышающийся спрос на цемент потребовал строительства сегодняшнего цеха 1, который был сдан в пробную эксплуатацию в 1928 г.

После освобождения приступили к строительству нового завода, в котором производство клинкера было начато в 1950 г. В задувании вращающихся печей принял участие и будущий президент ЧСР Антонин Запотоцкий, принявший в 1946 г. шефство над нашим предприятием, которое с тех пор носит его имя.

Постоянно повышающиеся требования к производству цемента заставили приступить в 1959 г. к реконструкции цеха 1. Благодаря модернизации была повышена эффективность производства и улучшилось качество выпускаемого цемента.

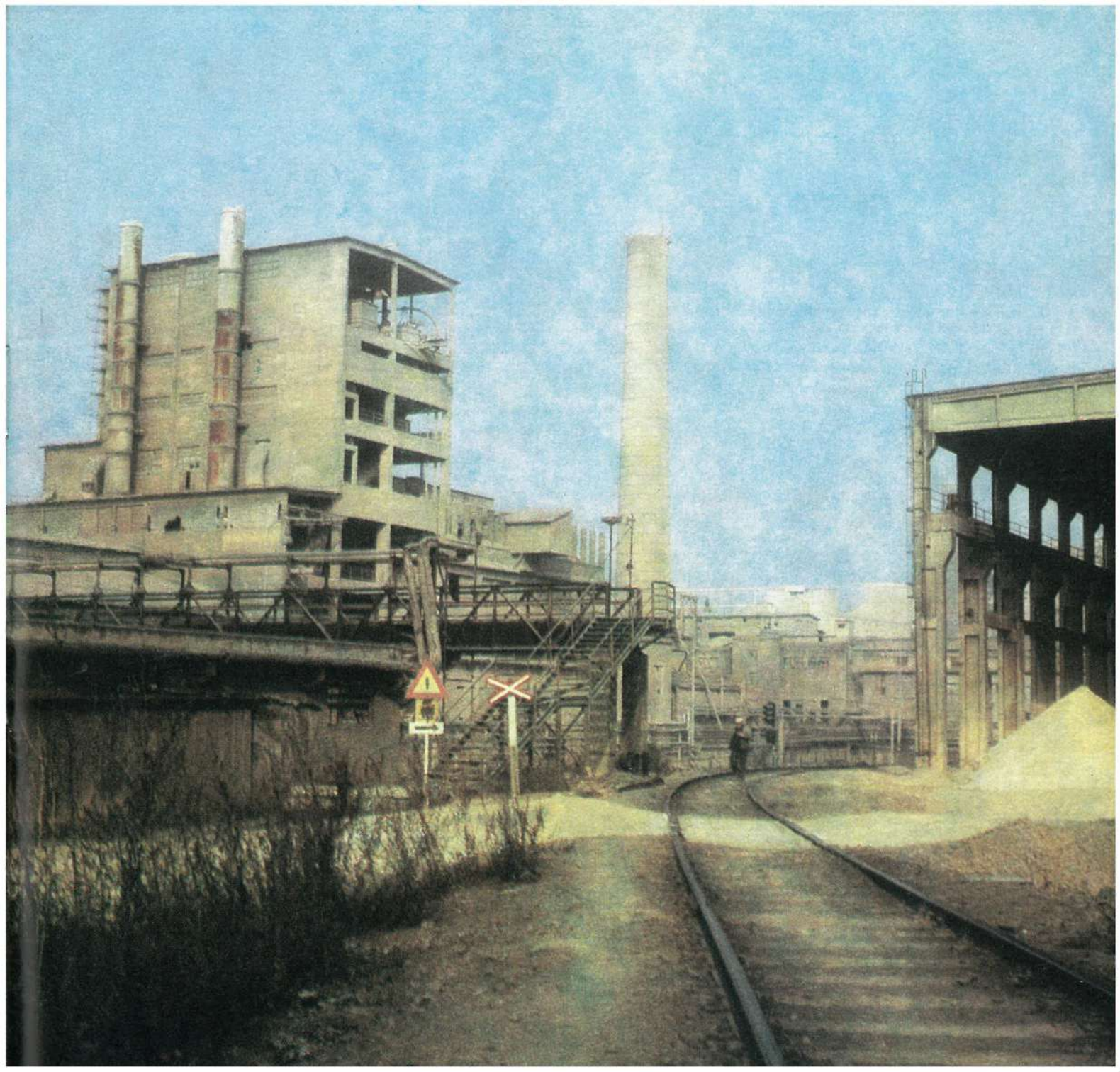
Die steigende Nachfrage nach Zement erforderte den Bau des heutigen Werks 1, das im Jahr 1928 den Probebetrieb aufnahm. Nach der Befreiung ging man an den Bau eines neuen Werkes, wo die Herstellung von Klinker im Jahr 1950 begonnen wurde. Die Rotationsöfen wurden in Anwesenheit des späteren Präsidenten der Tschechoslowakei Antonín Zápotocký gezündet der im Jahr 1946 das Patronat über unseren Betrieb übernahm. Seit dieser Zeit trägt der Betrieb seinen Namen.

Die Anforderungen an die Steigerung der Zementproduktion führten zur Rekonstruktion von Werk 1, die im Jahr 1959, in Angriff genommen wurde. Der Betrieb wurde modernisiert, wodurch eine wirtschaftlichere Produktion und Verbesserung der Qualität des erzeugten Zements erreicht werden konnte.









Pro výrobu cementu je dodáván kvalitní vápenec z velkolomu Čertovy schody, který se dopravuje do závodu závodní vlečkou. Tato surovina se upravuje na surovinové stanici, kde se suší a mele na 4 surovinových mlýnech s roční kapacitou 1 200 000 tun. Pro výrobu slinku je k dispozici 5 rotačních pecí, které vyrábí ročně 565 000 tun slinku. Cement se semílá na 10 cementových mlýnech a roční výroba v současné době činí 980 000 tun. Pro uskladnění cementu jsou vybudována betonová sila o kapacitě 50 000 tun. Cement je expedován buď jako pytlovaný, nebo volně ložený cisternovými vagony a autocisternami.

Для производства цемента поставляется качественный известняк из крупного карьера Чертовы сходы, который транспортируется на завод по заводской железной дороге. Это сырье обрабатывается на сырьевой станции, где производится сушка и помол на 4 сырьевых мельницах с годовой производительностью 1200000 тонн. Для производства клинкера имеется 5 вращающихся печей, которые производят в общей сложности 565000 тонн клинкера в год. Помол цемента обеспечивается 10 цементными мельницами с годовым объемом производства в настоящее время 980000 тонн. Для складирования цемента построены бетонные силосы емкостью 50000 тонн. Цемент экспедируется в мешках или же бестарно вагонами- и автомобилями-цистернами.

Für die Zementproduktion wird hochwertiger Kalkstein aus dem Grosstagebau Čertovy schody (Teufelstrepfen) mit einer Werkbahn in den Betrieb transportiert. Dieser Rohstoff wird in der Rohstoffstation aufbereitet, wo man ihn trocknet und in vier Rohstoffmühlen mit einer Jahreskapazität von 1 200 000 Tonnen mahlt. Für die Klinkerproduktion stehen fünf Rotationsöfen mit einer Jahreskapazität von 565 000 Tonnen Klinker zur Verfügung. Der Zement wird in zehn Zementmühlen gemahlen, und die Jahresproduktion beträgt gegenwärtig 980 000 Tonnen. Zur Lagerung des Zements wurden Betonsilos mit einer Kapazität von 50 000 Tonnen gebaut. Der Zement wird entweder in Säcken abgefüllt oder lose in Eisenbahn- oder Lkw-Zisternen expeditiert.

Surovinová sila a výměník, provoz 1 (str. 5)

Сырьевые силосы и переводной механизм, цех 1 (страница 5)

Rohstoffsilos und Austauscher, Betrieb 1 (Seite 5)

Provoz 1 (str. 6)

Цех 1 (страница 6)

Betrieb 1 (Seite 6)

Provoz 2 (str. 7)

Цех 2 (страница 7)

Betrieb 2 (Seite 7)

Ротаční pece, provoz 2 (str. 9)

Вращающиеся печи, цех 2 (страница 9)

Drehrohrofen, Werk 2 (Seite 9)





Nákladka volně loženého cementu na autocisternu

Навалочная загрузка цементом автомобиля-бетоновоза

Verladung von Zement in eine Kfz-Zisterne



Plnění cementu do pytlů

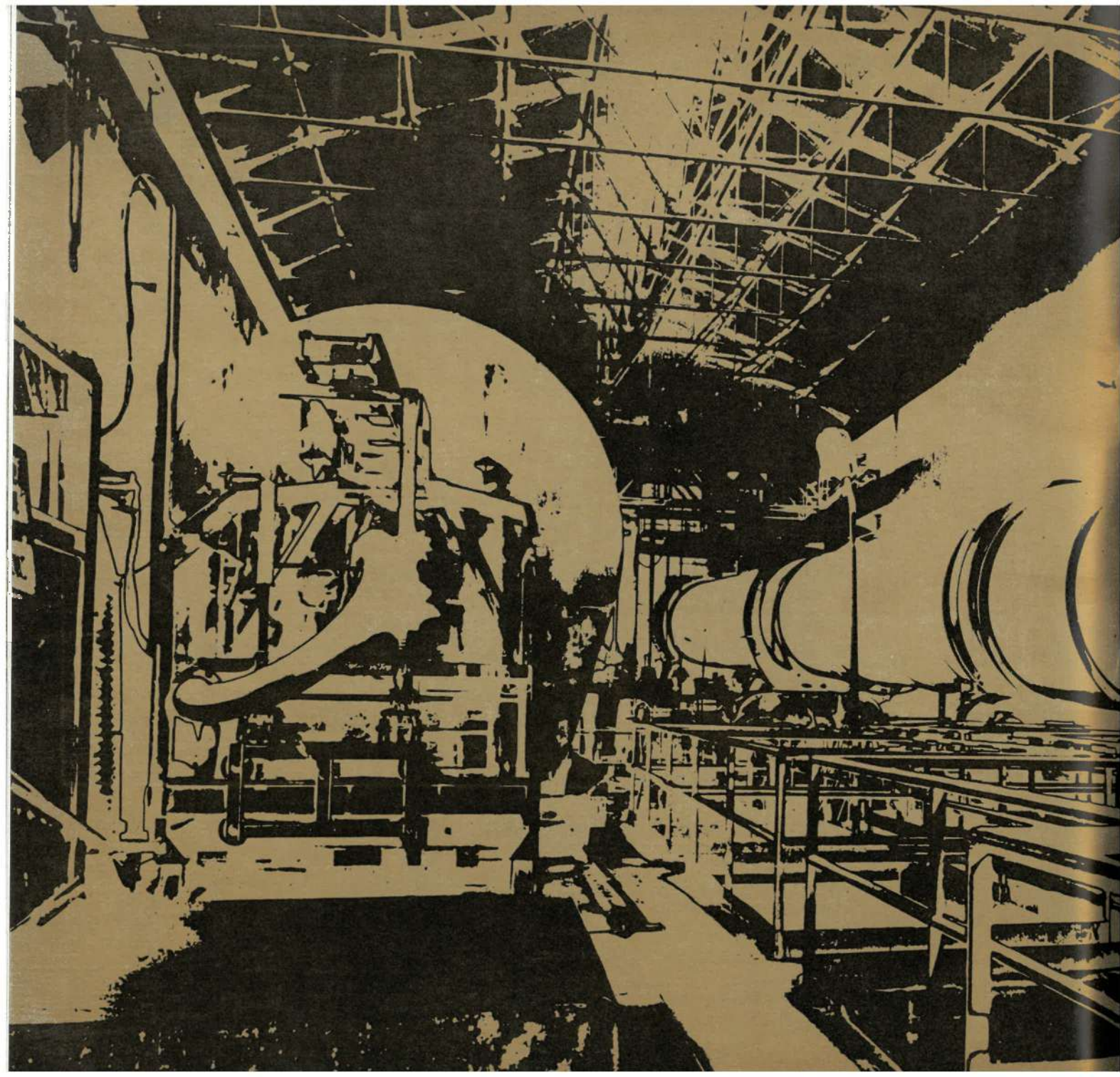
Упаковка цемента в мешки

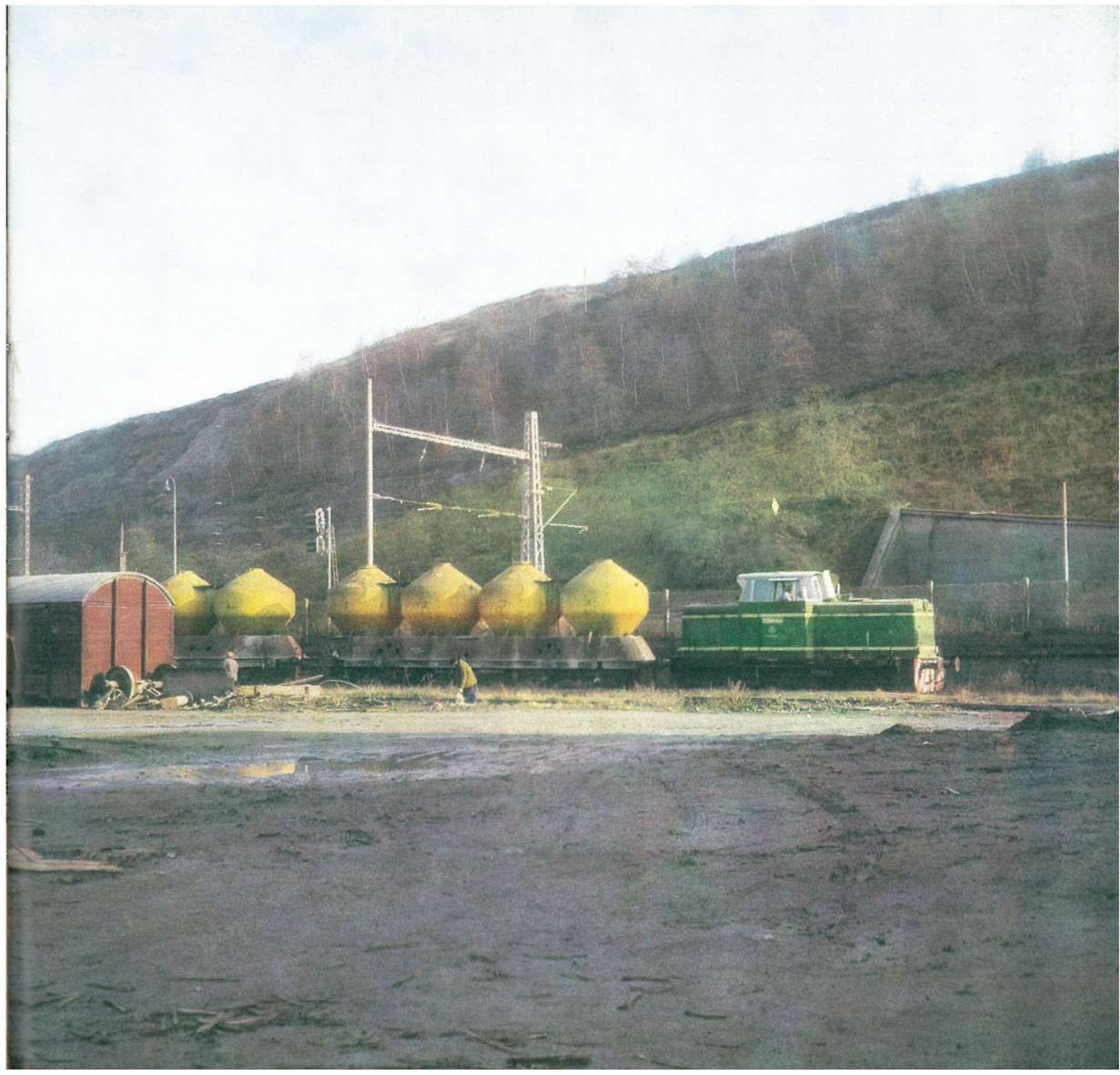
Abfüllen von Zement ins Säcke

Vagóny Raj na volně ložený cement (str. 13)

Вагоны Рай для бестарного цемента (страица 13)

Raj-Waggons für frei gelagerten Zement (Seite 13)





V roce 1959 byla zahájena výstavba velkolomu Čertovy schody v prostoru mezi Koněprusy a Tmaní, kde se nachází bohatá ložiska kvalitního vápence. V roce 1962 byla zahájena výroba tříděných kusových vápenců a pro výrobu vápna bylo vybudováno v roce 1963 5 šachtových pecí dodaných Přerovskými strojírnami. Byla skončena výstavba úpravny vápna a zařízení pro výrobu vápenného hydrátu. V r. 1975 byla vybudována mlýnice vápenců pro výrobu mletých vápenců k průmyslovým a zemědělským účelům. V roce 1979 byla dokončena výstavba další šachtové pece pro výrobu vápna typu Maerz.

Současná kapacita závodu je 2 700 000 tun drcených vápenců, 420 000 tun vápna a 100 000 tun mletých vápenců.

В 1959 г. приступили к разработке крупного карьера Чертовы сходы, расположенного между деревнями Конепрусы и Тмани, где находятся богатые залежи качественного известняка. В 1962 г. было начато производство сортового кускового известняка, и для производства извести в 1963 г. было сооружено 5 шахтных печей, поставленных Пше-ровскими машиностроительными заводами. Далее было завершено строительство известеобогатительной фабрики и укомплектовано оборудование для производства гидрата извести. В 1975 г. был построен помольный цех для производства молотых известняков, предназначенных для промышленных и сельскохозяйственных целей. В 1979 г. закончили строительство очередной шахтной печи для производства извести типа Мэрц.

Объем производства достигает в настоящее время 2 700 000 тонн дробленого известняка, 420 000 тонн извести и 100 000 тонн молотого известняка.

Im Jahr 1959 wurde mit der Erschliessung des Grosstagebaus Čertovy schody (Teufelstrep- pen) im Gebiet zwischen Koněprusy und Tmaň begonnen, wo sich reiche Lagerstätten hochwertiger Kalksteins befinden. Im Jahr 1962 begann die Produktion von sortiertem Kalksteinbruch und für die Herstellung von Kalk wurden im Jahr 1963 von den Maschinen- bauwerken Přerov fünf Schachtofen geliefert. Beendet wurde der Bau der Kalkaufbereitung und der Anlage zur Herstellung von Kalkhydrat. 1975 wurde eine Kalksteinmühle zur Herstellung von gemahlenem Kalkstein für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke erbaut, im Jahr 1979 der Bau eines weiteren Schachtofens zur Erzeugung von Maerz-Kalk beendet.

Die derzeitige Kapazität des Betriebs beträgt: 2 700 000 Tonnen gebrochener Kalkstein, 420 000 Tonnen Kalk und 100 000 Tonnen gemahlener Kalkstein.

Vrtačka Hausherr (str. 15)

Бурильная машина Хаусгерт (страница 15)

Bohrmachine „Hausherr“ (Seite 15)

Nakládká vápence na auta Belaz (str. 16)

Погрузка известняка на автомобили Белаз (страница 16)

Kalksteinverladung auf Belaz-Autos (Seite 16)

Vykládka vápence na dřiř (str. 17)

Разгрузка известняка на дробилку (страница 17)

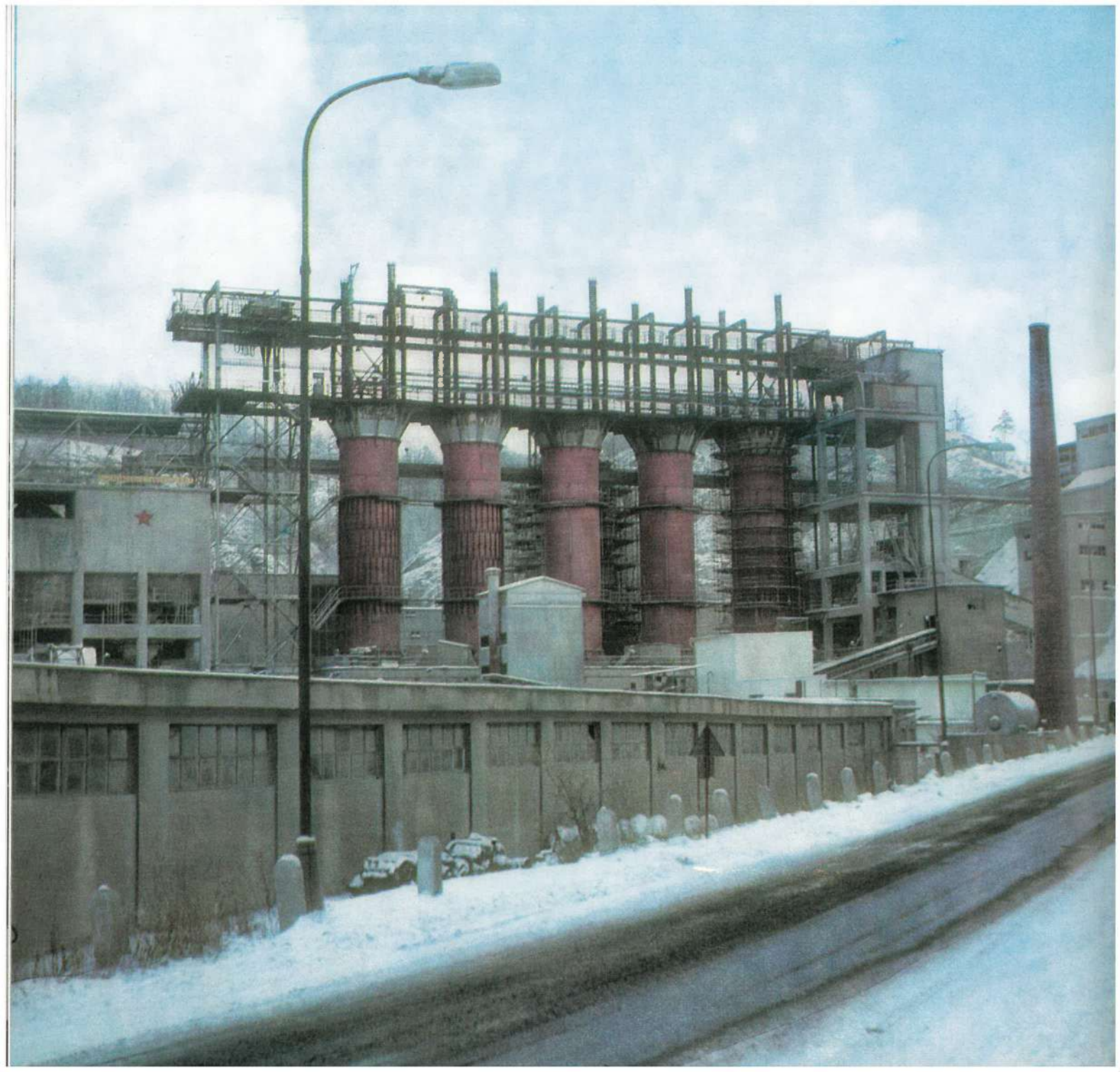
Kalksteinabladen in den Brecher (Seite 17)

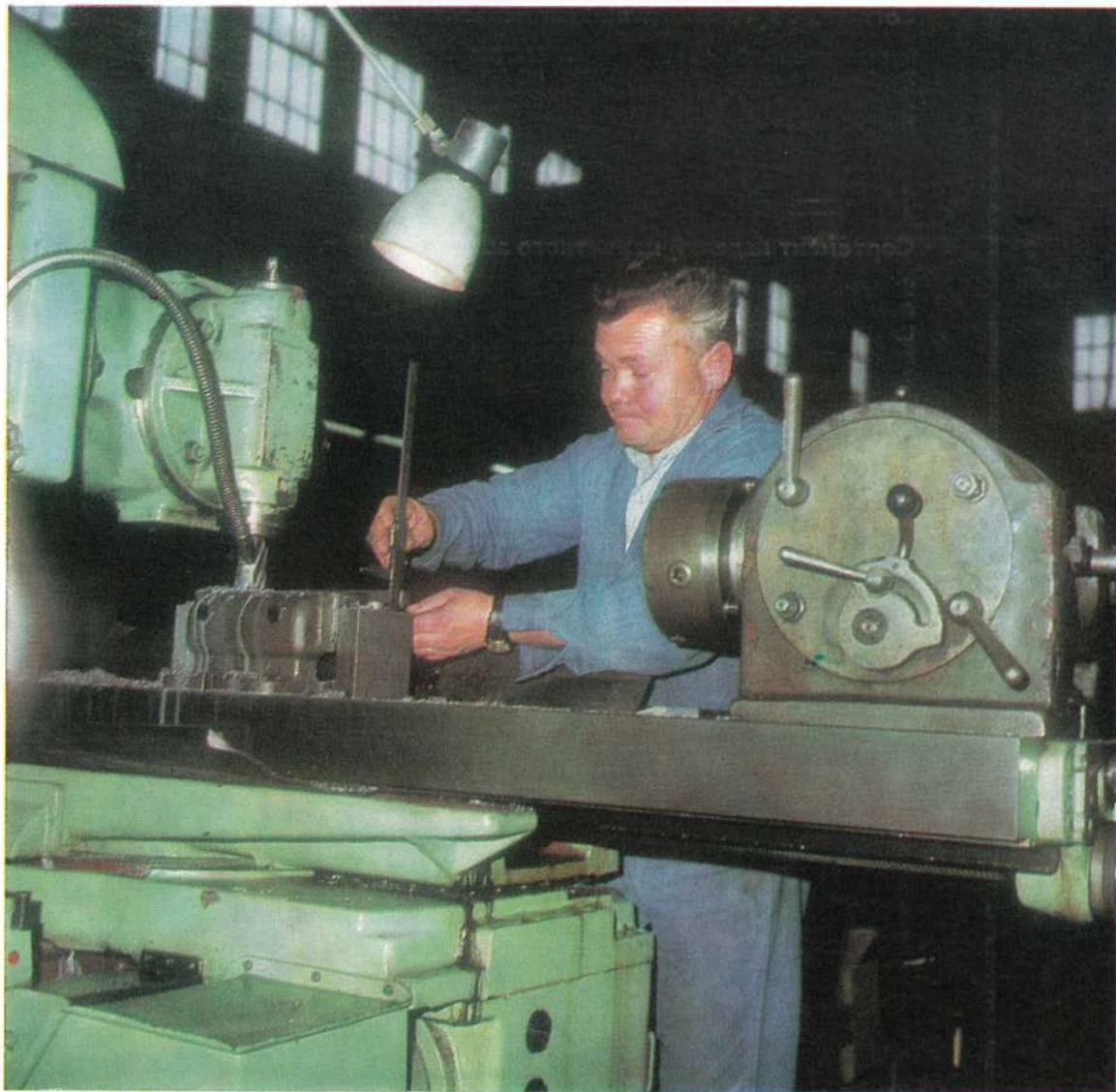












Pohled na šachtové pece závodu II (str. 18)

Вид на шахтные печи завода II (страница 18)

Schachtöfen im Werk II (Seite 18)

Práce v soustružně

Работа в токарном цехе

In der Dreherei

### Sortiment výrobků závodu cementárna v r. 1978

Struskoportlandský cement	SPC 250	70 %	690 000 t
Portlandský cement	PC 400	27 %	260 000 t
Železportlandský cement	EPZ 350	3 %	30 000 t
Hnojivé mleté vápence			275 000 t

### Сортамент изделий цементного завода в 1978 г.

Шлакопортландцемент	SPC 250	70 %	690000 т
Портландцемент	PC 400	27 %	260000 т
Шлакопортландцемент с содержанием до 30% гранулированного доменного шлака	EPZ 350	3 %	30000 т
Удобрительный молотый известняк			275000 т

### Sortiment des Zementwerkes im Jahr 1978

Schlackenportlandzement	SPC 250	70 %	690 000 t
Portlandzement	PC 400	27 %	260 000 t
Eisenportlandzement	EPZ 350	3 %	30 000 t
Gemahlener Düngerkalkstein			275 000 t



## Sortiment výrobků závodu Čertovy schody v roce 1978

vápno kusové vzdušné bílé tř. I.  
vápno kusové pro výrobu porobetonů  
vápno vzdušné bílé tř. II. jemně mleté  
vápno vzdušné bílé tř. V. hrubě mleté  
vápno pro výrobu porobetonů jemně mleté  
vápno pro výrobu porobetonů velmi jemně mleté  
vápenný hydrát velmi čistý tř. I. jemně mletý

mletý vápenec druh 5, tř. II.  
mletý vápenec druh 6, tř. VI.  
mletý vápenec druh 8, tř. II.

kusový vápenec nad 200 mm  
kusový vápenec 125—200 mm  
kusový vápenec 80—125 mm  
vápencový štěrk 25—80 ..

## Сортамент изделий завода Чертовы сходы в 1978 г.

известь комовая кальциевая кл. 1  
известь комовая для производства пористого бетона  
известь кальциевая кл. II тонкого помола  
известь кальциевая кл. V крупного помола  
известь для производства пористого бетона тонкого помола  
известь для производства пористого бетона очень тонкого помола  
гидрат извести очень чистый кл. 1 тонкого помола

молотый известняк марка 5, кл. II  
молотый известняк марка 6, кл. VI  
молотый известняк марка 8, кл. II  
кусовой известняк свыше 200 мм

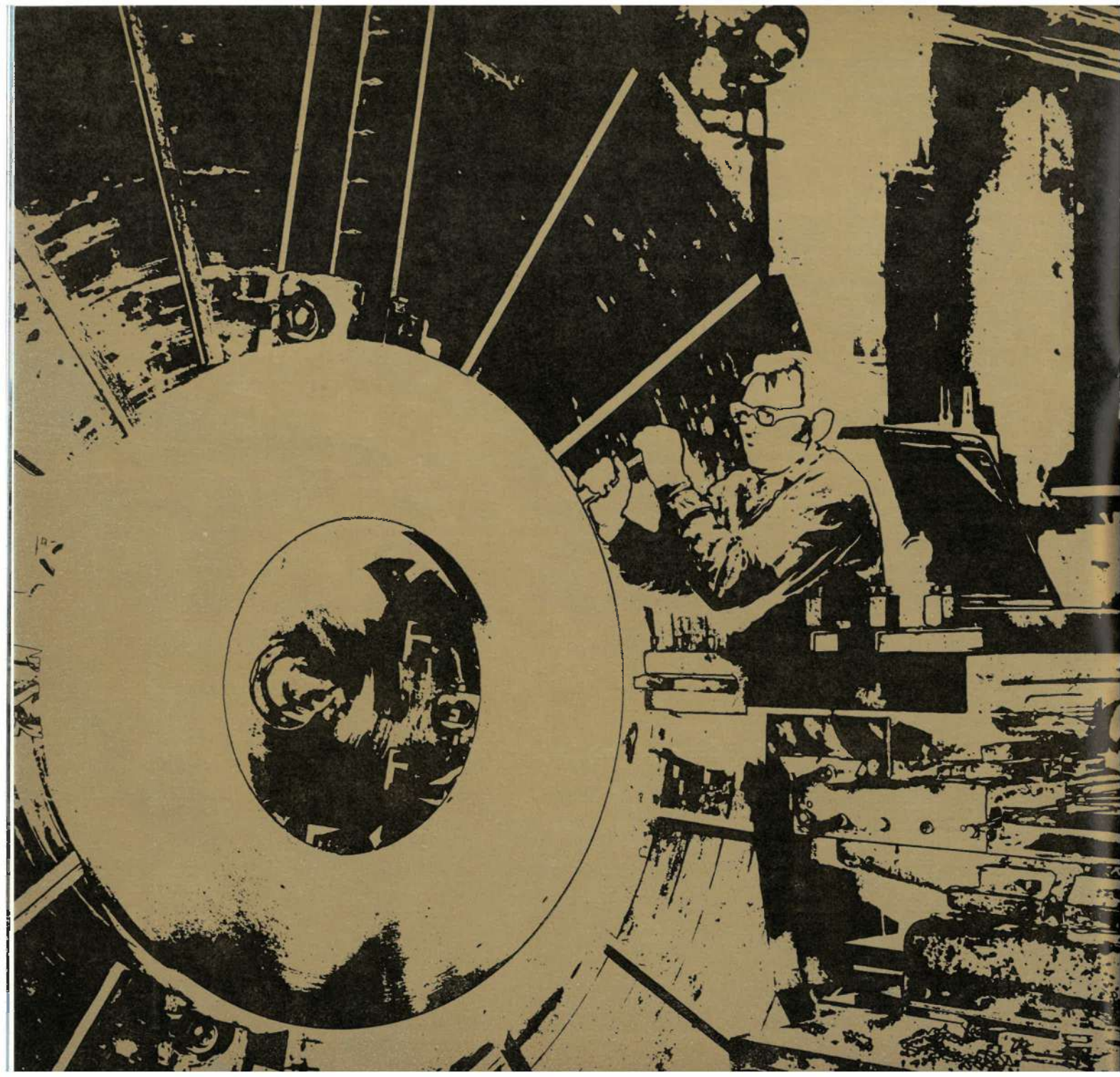
кусовой известняк 125 — 200 мм  
кусовой известняк 80 — 125 мм  
известняковый щебень 25 — 80 мм

## Sortiment des Betriebs Čertovy schody im Jahr 1978

Luft-Stückkalk, weiss, Klasse I  
Stückkalk zur Herstellung von Leichtbeton  
Luftkalk, weiss, Klasse II, fein gemahlen  
Luftkalk, weiss, Klasse V, grob gemahlen  
Kalk zur Herstellung von Leichtbeton, fein gemahlen  
Kalk zur Herstellung von Leichtbeton, sehr fein gemahlen  
Kalkhydrat, sehr rein, Klasse I, fein gemahlen

Gemahlener Kalkstein Sorte 5, Kl. II  
Gemahlener Kalkstein Sorte 6, Kl. VI  
Gemahlener Kalkstein Sorte 8, Kl. II

Kalksteinbruch über 200 mm  
Kalksteinbruch 125—200 mm  
Kalksteinbruch 80—125 mm  
Kalksteinkies 25—80 mm





## Přehled o plnění vybraných ukazatelů za léta 1970 - 1977

	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977
cement	824 212	788 059	855 050	900 139	931 457	952 084	961 139
sílněk	519 753	508 120	520 210	540 356	551 985	456 452	565 270
vápno	301 105	315 885	317 937	347 701	352 471	365 006	354 832
tříd. vápence	960 416	1 040 460	997 880	927 784	934 737	907 507	831 021
mleté vápence	134 867	179 589	222 431	268 242	314 921	362 500	352 436
zisk	60 186	58 558	74 522	85 707	90 741	111 548	117 411
hr. hodnota výroby v cenách r. 1967	294 657	299 077	313 278	333 609	344 643	373 092	373 177
výroba zboží	343 917	354 301	362 840	390 075	405 332	436 826	466 756
průměrné výdělký	2 212	2 346	2 356	2 473	2 566	2 639	2 678
produktivita práce	151 729	159 337	167 082	182 799	188 845	203 907	205 607
počet pracovníků	1 942	1 877	1 875	1 825	1 825	1 289	1 815



## Обзор выполнения выбранных показателей за период 1970-1977 гг.

	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977
цемент	824 212	788 059	855 050	900 139	931 457	952 084	961 139
клинкер	519 753	508 120	520 210	540 356	551 985	566 452	565 270
известь	301 105	315 885	317 937	347 701	352 471	365 006	354 832
сортовой известняк	960 416	1040 460	997 880	927 784	934 737	907 507	831 021
молотый известняк	134 867	179 589	222 431	268 242	314 921	362 500	352 436
прибыль	60 186	58 558	74 522	85 707	90 741	111 548	117 411
валовая продукция по ценам 1967 г.	294 657	299 077	313 278	333 609	344 643	373 092	373 177
производство товаров	343 917	354 301	362 840	390 075	405 332	436 826	466 756
средний заработок	2 212	2 346	2 356	2 476	2 566	2 639	2 678
производительность труда	151 729	159 337	167 082	182 799	188 845	203 907	205 607
число работников	1 942	1877	1875	1825	1825	1829	1815



## Übersicht über die Erfüllung ausgewählter Kennziffern im Zeitraum 1970-1977

	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977
Zement	824 212	788 059	855 050	900 139	931 457	952 084	961 139
Klinker	519 753	508 120	520 210	540 356	551 985	566 452	565 270
Kalk	301 105	315 885	317 937	347 701	352 471	365 006	354 832
Sortierter Kalkstein	960 416	1 040 460	997 880	927 784	934 737	907 507	831 021
Gemahlener Kalkstein	134 867	179 589	222 431	268 242	314 921	362 500	352 436
Gewinn	60 186	58 558	74 522	85 707	90 741	111 548	117 411
Brutto-Produktionswert							
in Preisen 1967	294 657	299 077	313 278	333 609	344 643	373 092	373 177
Warenproduktion	343 917	354 301	362 840	390 075	405 332	436 826	466 756
Durchschnittslohn	2 212	2 346	2 356	2 473	2 566	2 639	2 678
Arbeitsproduktivität	151 729	159 337	167 082	182 799	188 845	203 907	205 607
Anzahl der Mitarbeiter	1 942	1 877	1 825	1 825	1 825	1 829	1 815

### Vyznamenání udělená podniku za úspěšné plnění výrobních úkolů

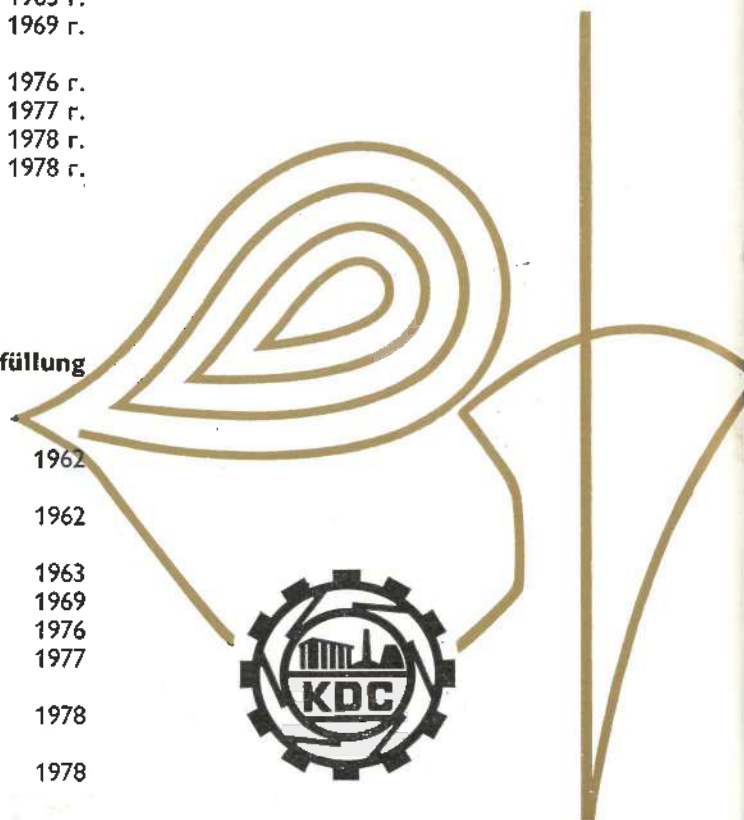
Rudý prapor ministerstva výstavby a ÚVOS	r. 1962
Rudý prapor vlády a ÚRO	r. 1962
Rudý prapor ministerstva výstavby a ÚVOS	r. 1963
Řád práce	r. 1969
Čestný titul závod 30. výročí osvobození ČSSR	r. 1976
Rudá standarta GŘ CEVA	r. 1977
Rudý prapor MSv a ČVOS	r. 1978
Čestné uznání vlády ČSSR a ÚRO	r. 1978

### Награды, присужденные предприятию за успешное выполнение производственных заданий

Красное знамя Министерства строительства и ЦКПС	— 1962 г.
Красное знамя правительства и ЦСП	— 1962 г.
Красное знамя Министерства строительства и ЦКПС	— 1963 г.
Орден труда	— 1969 г.
Почетное звание Завод им. 30 годовщины освобождения ЧССР	— 1976 г.
Красное знамя ГД ЦЕИЗЗ	— 1977 г.
Красное знамя ГС и ЧКПС	— 1978 г.
Почетная грамота правительства ЧССР и ЦСП	— 1978 г.

### Auszeichnungen, die dem Betrieb für die erfolgreiche Erfüllung von Produktionsaufgaben verliehen wurden

Rotes Banner des Ministeriums für Aufbau und des ZK des Gewerkschaftsverbandes	1962
Rotes Banner der Regierung und des Zentralrats des Gewerkschaften	1962
Rotes Banner des Ministeriums für Aufbau und des ZK des Gewerkschaftsverbandes	1963
Orden der Arbeit	1969
Ehrentitel „Betrieb des 30. Jahrestag der Befreiung der ČSSR“	1976
Rote Standarte der CEVA-Généraldirektion	1977
Rotes Banner des Ministeriums für Aufbau und des ZK des Gewerkschaftsverbandes	1978
Ehrendiplom der ČSSR-Regierung und des Zentralrats des Gewerkschaften	1978



PROPŮJČUJI  
KOLEKTIVU PRACOVNÍKŮ KRÁLODVORSKÝCH CEMENTÁREN  
ANTONÍNA ZÁPOTOCKÉHO, N. P. KRÁLŮV DVŮR  
ZA DLOUHOLETOU ÚSPĚŠNOU ČINNOST VE VÝROBĚ STAVEBNÍCH HMOT

## ŘÁD PRÁCE

V PRAZE DNE 16. LISTOPADU 1969

PREZIDENT ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY



*J. Procházka*



VLÁDA ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY  
A ÚSTŘEDNÍ RADA ODBORŮ  
UDĚLUJÍ



## ČESTNÝ TITUL

ZÁVOD 30. VÝROČÍ OSVOBOZENÍ ČESKOSLOVENSKA SOVĚTSKOU ARMÁDOU

*závodu Cementárna KDC I - n.p. Královovské cementárny Králův Dvůr.*

ZA ÚSPĚŠNÉ SPLNĚNÍ SOCIALISTICKÝCH ZÁVAZKŮ A DOSAŽENÉ VÝSLEDKY  
V ROCE 1975 A V PÁTÉ PĚTILETCE

*K. Kozman*

PREZIDENT ČSR

*S. Štěrba*

PREZIDENTA VLÁDY ČSR

## **Rekreační a kulturní zařízení, péče o pracující**

V souladu s cíli hospodářské a kulturní politiky Komunistické strany Československa k rozvoji a uspokojování životních potřeb pracujících zlepšuje i náš podnik péči o rekreaci pracujících, jejich kulturní vyžití, zlepšení pracovního prostředí, zdravotnické péče a závodního stravování.

V r. 1956 byl v Berouně slavnostně za přítomnosti s. Ant. Zápotockého otevřen kulturní dům — závodní klub ROH, který od té doby vyvíjí bohatou činnost. Naši zaměstnanci zde navštěvují kulturní programy, mají k dispozici klubovny pro činnost zájmových kroužků a bohatou knihovnu.

## **Рекреационные и культурные учреждения, забота о трудящихся**

В соответствии с целями экономической и культурной политики Коммунистической партии Чехословакии, в целях развития и удовлетворения жизненных потребностей трудящихся наше предприятие неустанно улучшает заботу об отдыхе своих сотрудников, удовлетворении их культурных потребностей, улучшении рабочей среды, медицинского обслуживания и заводского питания.

В 1956 г. в присутствии тов. Антонина Запотоцкого в городе Беровун был торжественно открыт Дом культуры — заводской клуб РГД, который с тех пор успешно развивает свою многостороннюю деятельность. Трудящиеся нашего предприятия посещают проводимые в нем культурные мероприятия, имеют в своем распоряжении клубные помещения для деятельности любительских кружков и богатую библиотеку.

## **Erholungs- und kulturelle Einrichtungen, Fürsorge für Werktätige**

In Einklang mit den Zielen der Wirtschafts- und Kulturpolitik der Kommunistischen Partei der Tschechoslowakei zur Entfaltung und Befriedigung der Lebensbedürfnisse der Werktätigen verbessert auch unser Betrieb seine Fürsorge für die Erholung der Werktätigen, ihre kulturellen Aktivitäten, die Verbesserung des Arbeitsmilieus, der Gesundheitsfürsorge und der Betriebsverköstigung.

Im Jahr 1956 wurde in Beroun unter Anwesenheit des Genossen Antonín Zápotocký das Kulturhaus — Klub der Revolutionären Gewerkschaftsbewegung (ROH) — feierlich eröffnet, das seit dieser Zeit seine vielseitige Tätigkeit entfaltet. Unsere Angestellten besuchen hier Kulturprogramme, es stehen Klubräume für ihre Hobbys, und eine gut ausgestattete Bücherei zur Verfügung.



Závodní klub ROH

Заводской клуб РГД

Betriebsklub der Revolutionären Gewerkschaftsbewegung

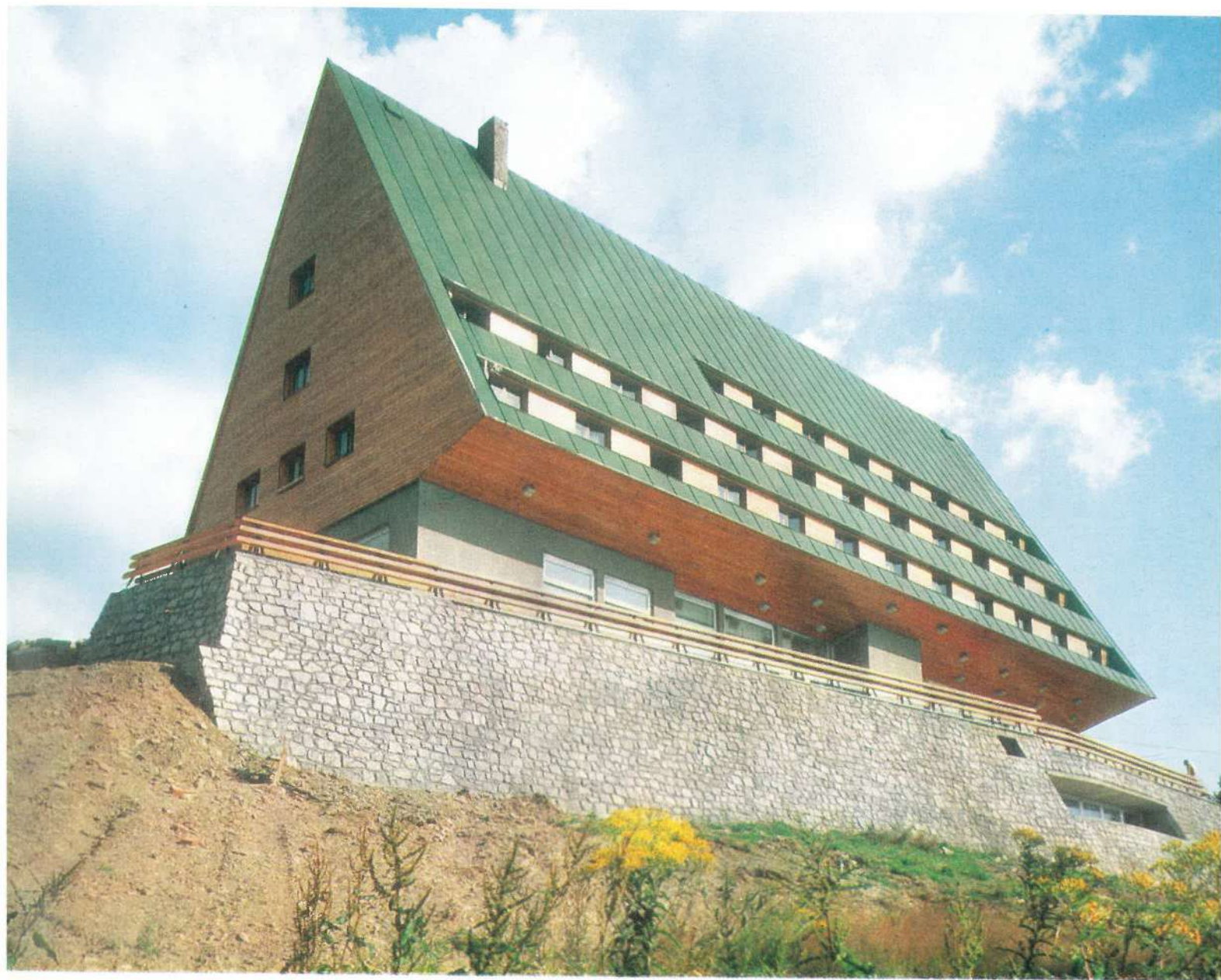
Pro rekreaci bylo v r. 1956 vybudováno rekreační středisko v Krkonoších v oblasti Vítkovic, kde strávili příjemné chvíle odpočinku tisíce našich pracujících. Protože toto středisko již nevyhovovalo stoupajícím potřebám, bylo nákladem 12 mil. Kčs vybudováno v r. 1974 rekreační středisko v Krkonoších na Benecku s kapacitou 70 lůžek. Toto středisko je komfortně vybaveno a uspokojí po všech stránkách i náročného návštěvníka.

Для отдыха и восстановления сил наших трудящихся в 1956 г. был построен Дом отдыха в горах Крконоше в районе Витковиц, где проводили приятные минуты досуга тысячи наших трудящихся. Но поскольку этот дом отдыха уже не отвечал повышающимся требованиям в 1974 г., общей стоимостью в 12 миллионов крон, был построен новый центр отдыха в Крконошах, на этот раз в районе Бенецко, емкостью в 70 коек. Центр комфортабельно обустроен и во всех отношениях удовлетворяет даже самого требовательного посетителя.

Im Jahr 1956 wurde das Erholungszentrum im Riesengebirge (Krkonoše) bei Vítkovice errichtet, wo Tausende unserer Werktätigen angenehme Augenblicke der Entspannung verbringen. Da dieses Zentrum den steigenden Ansprüchen nicht mehr genügte, wurde mit einem Kostenaufwand von 12 Mill. Kčs im Jahr 1974 ein Erholungszentrum im Riesengebirge bei Benecko erbaut, das eine Kapazität von 70 Betten hat. Dieses Zentrum ist komfortabel eingerichtet und stellt auch einen anspruchsvollen Besucher zufrieden.







Rekreační chata Benecko, Krkonoše

Дом отдыха Бенецко, Крконоше

Erholungsbaude Benecko, Riesengebirge



Jídelna v rekreační chatě

Столовая в доме отдыха

Speisezimmer in der Erholungsbaude



Společenská místnost v rekreační chatě

Общественное помещение в доме отдыха

Gesellschaftsraum in der Erholungsbaude

V r. 1973 byl postaven kempingový tábor u Černého moře v Bulharsku, kde každoročně tráví příjemnou dovolenou přes 400 zaměstnanců.

V krásném prostředí jihočeské krajiny v Rakovicích u Písku je umístěno dětské rekreační středisko, kde se v době prázdnin vystřídá přes 600 dětí našich zaměstnanců i zaměstnanců okolních závodů.

Provoz těchto rekreačních zařízení je převážně hrazen z prostředků Revolučního odborového hnutí a podniku. V rámci rekreační péče ROH využívají zaměstnanci i rekreačních středisek v celé republice a ročně několik desítek pracovníků se zúčastňuje zahraniční rekreace.

В 1973 г. был построен лагерь-кемпинг на побережье Черного моря в Болгарии, где ежегодно проводит с удовольствием свой отпуск свыше 400 наших сотрудников.

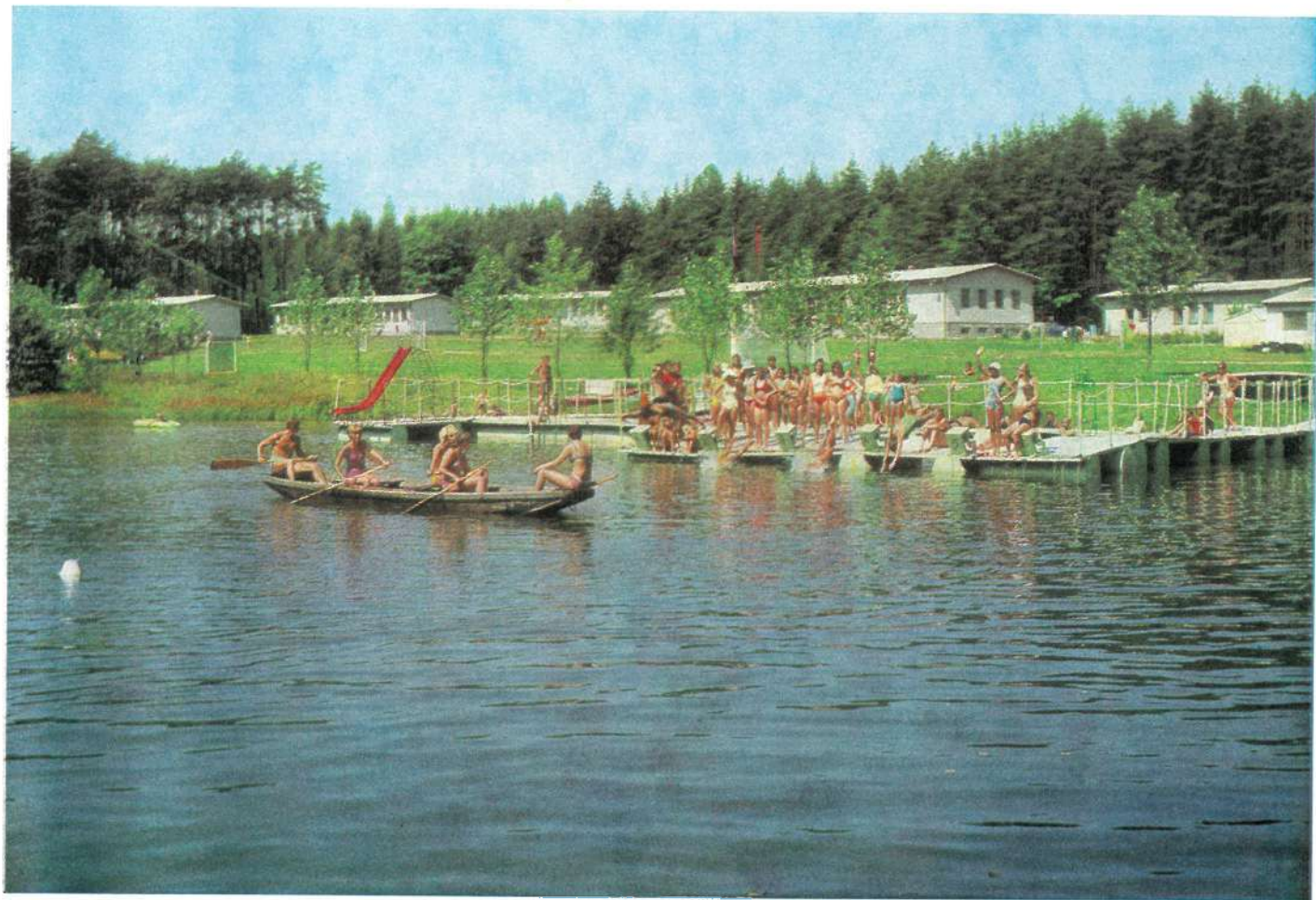
В прекрасных живописных местах южночешского ландшафта в Раковицах под г. Писек расположен детский рекреационный центр, в котором чередуется во время летних каникул свыше 600 детей наших сотрудников и работников ближайших заводов.

Содержание этих рекреационных центров покрывается в основном из средств Революционного профсоюзного движения и предприятия. В рамках предоставляемых РПД возможностей наши трудящиеся пользуются и другими домами отдыха и санаториями, расположенными на территории всей страны, и несколько десятков из них получает ежегодно путевки и в зарубежные рекреационные центры.

Im Jahr 1973 wurde ein Campinglager am Schwarzen Meer in Bulgarien errichtet, wo alljährlich über 400 Angestellte einen angenehmen Urlaub verbringen.

Inmitten der herrlichen südböhmischen Landschaft, in Rakovice bei Pisek, befindet sich das Kindererholungszentrum, wo während der ganzen Ferien über 600 Kinder unserer Angestellten und der Angestellten umliegender Betriebe einander abwechseln.

Der Betrieb dieser Erholungseinrichtungen wird überwiegend aus Mitteln der Revolutionären Gewerkschaftsbewegung und des Betriebs finanziert. Im Rahmen der gewerkschaftlichen Erholung nutzen die Angestellten ebenfalls die Erholungseinrichtungen in der ganzen Republik, und jährlich nehmen mehrere Dutzend Mitarbeiter am Erholungsurlaub im Ausland teil.



Pionýrský tábor ROH Rakovice u Písku

Пионерский лагерь РПД Раковице под г. Писек

Pionierlager Rakovice bei Pisek der Revolutionären  
Gewerkschaftsbewegung

V podniku jsou vybudovány 2 lékařské ordinace praktických lékařů a 2 zubní ordinace. Zde je poskytována potřebná lékařská péče.

Pro stravování slouží 2 závodní jídelny, prodejna potravin a závodní bufety.

Potřebám pracujících slouží i centrální sociální zařízení, vybavené umývárny a sprchami a další sociální zařízení umístěná přímo na provozech, kde jsou i společenské místnosti.

На предприятии имеются 2 медпункта, в которых работают врачи-терапевты, и 2 зубных амбулатории, которые оказывают необходимую медицинскую помощь.

В распоряжении наших трудящихся имеются далее 2 заводские столовые, гастрономический магазин и заводские буфеты.

Для нужд наших трудящихся служат и центральные санитарно-гигиенические сооружения с хорошо оборудованными умывальниками и душевыми, равно как и санузлы, расположенные непосредственно в цехах, где находятся также и общественные помещения.

Im Betrieb sorgen zwei Betriebsambulanzen praktischer Ärzte und zwei zahnärztliche Ordinationen für die notwendige medizinische Betreuung.

Der Verpflegung dienen zwei Betriebsküchen, eine Lebensmittelverkaufsstelle und Betriebsbufetts.

Den Werkträgigen stehen ebenfalls die zentralen sozialen Einrichtungen mit Waschräumen und Duschen sowie weitere soziale Einrichtungen direkt in den Arbeitsstätten, wo sich auch gesellschaftliche Räume befinden, zur Verfügung.





Společenská místnost provozu údržba

Общественное помещение цеха текущего  
ремонта

Gemeinschaftsraum im Instandhaltungsbetrieb

Spórtovní vyžití zajišťuje závodní tělovýchovná jednota, která má několik oddílů a dobře vybavené sportovní zařízení.

V tomto krátkém přehledu jsme mohli uvést jen nejdůležitější zařízení, které mají pracující k dispozici. Cílem ROH i podniku je tato zařízení rozšiřovat a zdokonalovat, protože všestranná péče o člověka je v socialistické společnosti prvořadým úkolem.

Широкие возможности для спортивной деятельности представляет заводское физкультурно-спортивное объединение, в котором имеется несколько секций и хорошо оборудованные спортивные сооружения.

В этом кратком обзоре мы могли привести лишь наиболее важные учреждения и сооружения, имеющиеся в распоряжении наших трудящихся. РПД и предприятие ставят себя целью расширять и совершенствовать эти сооружения, поскольку всесторонняя забота о человеке является в социалистическом обществе первоочередной задачей.

Um die sportliche Betätigung kümmert sich die Betriebsportgemeinschaft, die mehrere Sektionen hat und eine gut ausgestattete Sportanlage besitzt.

Dieser kurze Überblick konnte nur die wichtigsten Einrichtungen anführen, die den Werk-tätigen zur Verfügung stehen. Es ist das Ziel der Revolutionären Gewerkschaftsbewegung und des Unternehmens, diese Einrichtungen auszubauen und zu vervollkommen, denn die allseitige Sorge um den Menschen ist in der sozialistischen Gesellschaft eine erstrangige Aufgabe.





Pracující Královodvorských cementáren byli vždy v čele revolučního zápasu dělnické třídy na našem okrese. Po Vítězném únoru 1948, kdy byl dlouholetý zápas dovršen a moc v našem státě přešla zcela do rukou lidu, nastal i prudký rozvoj výroby cementu a ostatních stavebních hmot v našem podniku.

Naše výrobky se uplatnily při budování staveb socialismu, zejména vodních děl, při průmyslové a bytové výstavbě. Jsme hrdí na to, že jsme se vždy vyrovnali bezesbytku s úkoly státního plánu, za což nám byly uděleny Rudé prapory vlády a ministerstva a v r. 1969 i nejvyšší vyznamenání — Řád práce.

Rozvojem národního hospodářství i úspěšným plněním výrobních úkolů v našem podniku, byly vytvořeny podmínky pro výrazné zlepšení pracovních, sociálních a kulturních potřeb našich pracujících.

Dosažené úspěchy nás zavazují k ještě lepšímu plnění pracovních úkolů a tak zabezpečovat cíle hospodářské politiky strany k trvalému rozvoji všech stránek společenského života.

Трудящиеся Крaловодворских цементных заводов всегда были в авангарде революционной борьбы рабочего класса в нашем районе. После Победоносного февраля 1948 г., когда была завершена многолетняя борьба и власть в нашей стране перешла полностью в руки народа, наступил период бурного развития цементного производства и остальных строительных материалов на нашем предприятии.

Наши изделия хорошо себя оправдали на стройках социализма, особенно гидросооружений, в промышленном и жилищном строительстве. Мы гордимся тем, что возложенные на нас государственными планом обязательства были нами всегда безоговорочно выполнены, за что нам повторно присуждалось Красное знамя правительства и министерства а в 1969 г. и высшая награда — Орден труда.

Развитие народного хозяйства и успешное выполнение производственных планов на нашем предприятии создали благоприятные условия для существенного улучшения и удовлетворения трудовых, социальных и культурных потребностей наших трудящихся.

Однако достигнутые нами успехи обязуют нас к неустанному улучшению производственных показателей, а тем самым обеспечению целей экономической политики партии, направленной на постоянное всестороннее развитие общественной жизни.

Die Werktätigen der Zementwerke Královské cementárny standen stets an der Spitze des revolutionären Kampfes der Arbeiterklasse in unserem Kreis. Nach dem Siegreichen Februar 1948, als dieser langjährige Kampf seinen Höhepunkt fand und die Macht in unserem Staat in die Hand des Volkes überging, begann auch in unserem Betrieb der steile Aufschwung der Produktion von Zement und anderer Baumaterialien.

Unsere Erzeugnisse fanden bei der Errichtung der Bauten des Sozialismus, besonders der Wasserkraftanlagen, bei Industrie- und Wohnungsbau, ihre Verwendung. Wir sind stolz darauf, dass wir die Aufgaben des Staatsplanes immer restlos erfüllten, wofür uns das Rote Banner der Regierung und des Ministeriums für Aufbau sowie im Jahr 1969 auch die allerhöchste Auszeichnung — der Orden der Arbeit — verliehen wurde.

Mit der Entfaltung der Volkswirtschaft und der erfolgreichen Erfüllung der Produktionsaufgaben in unserem Betrieb wurden die Bedingungen für eine markante Verbesserung der arbeitsmässigen, sozialen und kulturellen Bedürfnisse unserer Werktätigen geschaffen.

Die erreichten Erfolge verpflichten uns zu einer noch gewissenhafteren Erfüllung der Arbeitsaufgaben, um auf diese Art und Weise die Ziele der Wirtschaftspolitik der Partei, die ständige Entfaltung aller Bereiche des gesellschaftlichen Lebens, zu gewährleisten.

Královské cementárny Ant. Zápotockého, n. p., nositel Řádu práce  
Králov Dvůr u Berouna  
Text: Jiří Kestl  
Foto: Vlad. Uhlíř, Ing. Jiří Havel, Miroslav Schwertner a Karel Hájek  
Grafická úprava: Jaroslava Odehnalová  
Vydal: Rekl. podnik Merkur Praha  
Vytiskla: Severografia Turnov

Ордена труда Кралоовдворские цементные заводы им. Антонина Запотockого  
н. п. Кралув Двур у Бероуна  
Текст: Иржи Кестл  
Фотографии: Вл. Углирж, инж. Иржи Хавел, Мирослав Швертнер и Карел Гаек  
Графическое оформление: Ярослава Одехналова  
Издано: Рекламное предприятие Меркур Прага  
Напечатано: Северография Турнов

Nationalunternehmen Královské cementárny Antonín Zápotocký Träger des  
Ordens der Arbeit  
Králov Dvůr bei Beroun  
Text: Jiří Kestl  
Foto: Vlad. Uhlíř, Dipl.-Ing. Jiří Havel, Miroslav Schwertner, Karel Hájek  
Graphik: Jaroslava Odehnalová  
Herausgeber: Werbeunternehmen Merkur Prag  
Druck: Severografia Turnov

